

人工智慧聊天機器人 ChatGPT 對語言學習多樣性的意義

駐歐盟兼駐比利時代表處教育組

語言學專家警告，雖然學生們樂於使用人工智慧工具例如 ChatGPT 等撰寫論文，期望能藉此省時省力，但 ChatGPT 在世界各地廣泛使用可能會造成語言及風格多樣性的減少。

專家指出，一旦 ChatGPT 和其他人工智慧 (AI) 輔助工具在教育領域使用得更廣泛，AI 工具運作在不同語言上的差距將會變得更大，尤其在運作良好與不好的語言之間。在某些情況下，會產生一個基於語言差異而形成的全球教育及數位鴻溝。

特別是隨著人工智慧輔助寫作在某些地區普及，而對於一些書寫系統複雜的亞洲國家，如果人工智慧公司不迅速開發支援其他語言版本的 ChatGPT，那些地區的學生們可能會被甩在後頭。

英國牛津大學的語言學教授、亞洲語言專家 Jieun Kiaer 2 月時正在撰寫一本關於 ChatGPT 的書。她提出警告，像 ChatGPT 這樣的工具可能會加強英語和其他一些歐洲語言的全球主導地位，它還可能減少語言的豐富性。

一系列的語言限制及其他限制

「由於社群媒體的存在，英語從其他語言吸收新詞的速度比以往更快。由於 ChatGPT 的數據資料庫以 2021 年為上限，所以不會知道 2022 年出現或被添加到詞典中的任何單詞」Kiaer 對《大學世界新聞》表示，「這是人工智慧另個語言學上的問題，人工智慧必須能夠跟上世界上所有的語言以及每種語言中不斷出現的新詞。」

Kiaer 在她即將出版的電子書《用 ChatGPT 書寫：一個語言學家的回應》中表示，ChatGPT 似乎對亞洲語言不太精通。該書使用了她學生在數位人文學研討會上使用 ChatGPT 的素材。Kiaer 說，這本書是「與 ChatGPT 合作」撰寫的，因為她就 ChatGPT 自身的能力和語言學習的其他方面進行了測驗。「ChatGPT 在英語中最有效，因此它並不適合成為所有國家的當地平台。其他地區將開發自己的人工智慧技術」她引用 ChatGPT 的一句話來回應。「因為 ChatGPT 依靠巨大的語言數據庫，它最擅長的是英語。」她指出，每個人都使用英語，它

是世界共通語言，用其他語言訓練 ChatGPT 需要大量的時間和金錢才能獲得好的結果。

「人工智慧在全世界以英語運作，雖然將其翻譯成其他歐洲語言可能很簡單，但人工智慧在非歐語系中往往不能很好地運作」，Kiaer 在她即將出版的書中表示。

「更重要的是，人工智慧還不能複製人類通過語言使用，本能描繪出微妙而複雜的實用意義，因此，人工智慧仍有其侷限性。」語言學中的實用性是指在語境中使用語言來傳達意義的方式，包括諷刺、隱喻和挖苦。

正在開發的亞洲語言版本

Kiaer 解釋說，她在 2023 年早些時候用韓語、漢語、日語、捷克語、斯洛伐克語、俄語和波蘭語測試了 ChatGPT 的能力，並發現針對一些中歐語言，它可以被訓練且運作良好。她表示，如果對 ChatGPT 進行訓練，哪怕是半小時，循序漸進，它的效果會好很多。例如，針對捷克語，ChatGPT 在經過一些訓練後能提供驚人的成果，而且成果具一致性。

她指出，ChatGPT 的學習能力對學生和研究人員來說是一個重大進步。她說「谷歌搜尋無法被訓練得更清楚」。

然而，一些亞洲語言如中文和日文有不同的書寫系統，這可能使它們對人工智慧模型的理解更具挑戰性，儘管中國和台灣都在為以漢字為基礎的語言開發類似 ChatGPT 的工具。

特定語言的人工智慧模型需要更多的數據和資源，因此可能需要一段時間才能覆蓋所有語言。此外，許多亞洲語言有大量的字形和變化，會使人工智慧更難處理。特別是日本、韓國和中國等東亞國家都有自己的搜索引擎，如韓語的 Naver 和中文的百度。此外，由於 ChatGPT 在中國被禁止，沒有來自中國資料訊息進入 ChatGPT。相比之下，中國的百度搜索引擎正在開發一個用於中文的 ChatGPT 型機器人，據說已經在中文和英文引擎上進行了訓練。

Kiaer 認為，在一個全球化的世界裡，缺乏多樣性是一個嚴重的限制。如果 ChatGPT 缺少整個中國大陸的數據，它就不能很好地服務。她說，「這是人工智慧創造者需要思考的一個嚴重挑戰，如何構

建更好的數據資料庫，以便能夠為像 ChatGPT 這樣的人工智慧機器人提供不同來源的廣泛訊息資料，支持我們所處的多元化世界。」

需要使用人工智慧的混合教學模式

Kiaer 反對在學校和大學禁止像 ChatGPT 這樣的工具，但她認為人工智慧開發者、教師和政策制定者需要一起努力，找出在教育和研究中如何使用此類工具的最好方式。「我們需要研究出一種健康的混合教學模式，而不是在教育中禁止它」她進一步解釋。

「如果人工智慧發展到我們與數位機器人互動的地步，那麼我們也許能夠與數位機器人一起練習口語和寫作，這可能有助於緩解使用外語的焦慮，改善學習者的心理健康。種種跡像都在表明，人工智慧將徹底改變語言學習，使我們能夠比以往更容易、更有效地學習。」

她指出，在東亞，特別是在她的祖國韓國，父母花費大量金錢將孩子送到補習班學習英語。

「如果人工智慧可以擔起任何學習領域的基礎知識，那麼也許學生不需要花那麼多時間痛苦地記憶，因為技術能讓所有的答案都能輕易獲得。相反的，學生將需要從更早的年齡開始學習批判性思維、分析和應用於真實世界的技能。」

「能夠使用儲存在網上的知識，才是未來唯一真正被需要的"學校"形式，許多課程從現在就需要開始適應這一現實」Kiaer 補充，自從谷歌搜尋引擎發明以來，就已經開始需要對學校課程進行改革。

考試將需要改變

她指出，考試和評量學生的方式也將不得不改變，因為像 ChatGPT 這樣的人工智慧輔助工具可以比學生更好地進行事實的核查、總結或分析。所以提問的問題將不得不重新制定。

Kiaer 認為，標準化的考試，將不得不被重新思考。如在中國、日本、韓國和越南等國家以及世界其他地方盛行的高度競爭的大學入學考試，或者如以英語作為外語的測試（TOEFL）和國際交流英語測試（TOEIC）將變得無用。根據她的說法，最終人工智慧將能夠開發為個人量身定做的個性化考試，這將更準確地衡量他們的學習水平，特別是語言學習。

透過更容易獲得的語言學習方式，能減少對昂貴的沉浸式課程，

或海外一年課程的需求，它還可以幫助減少家長和學習者的經濟負擔。學校應該接受使用人工智慧的語言學習。「隨著亞洲和世界上許多地方的英語教育，人工智慧將令人感覺到更多的是幸福而不是災難。」

撰稿人/譯稿人：駐歐盟兼駐比利時代表處教育組

資料來源：University World News

(<https://www.universityworldnews.com/post.php?story=20230223132734294>)

